

## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан**

Закон Республики Казахстан от 15 января 2002 года № 283

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан, совершенное в Ашхабаде 1 марта 2001 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

### **С о г л а ш е н и е между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан**

**(Вступило в силу 12 февраля 2002 г. - Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2002 г., № 4, ст. 41)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Туркменистана, именуемые в  
д а л ь н е й ш е м С т о р о н а м и ,

руководствуясь стремлением урегулировать порядок взаимных поездок граждан  
с в о и х г о с у д а р с т в ,  
согласились о нижеследующем:

#### **С т а т ь я 1**

Граждане государства одной Стороны могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории государства другой Стороны по действительным документам, перечисленным в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

#### **С т а т ь я 2**

1. Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и пребывать на территории государства другой Стороны без оформления виз в течение 30 суток с момента пересечения границы.

2. В случае, если граждане государств Сторон, указанные в пункте 1 настоящей статьи, намереваются пребывать на территории государства другой Стороны более 30

суток, то для получения визы необходимо письменное обращение дипломатического представительства или консульского учреждения государства Стороны, гражданами которого они являются.

### С т а т ь я 3

1. Граждане государства одной Стороны, владеющие дипломатическими или служебными паспортами и являющиеся сотрудниками своих дипломатических представительств и консульских учреждений, официальных представительств, а также международных организаций, находящихся на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и пребывают на территории государства другой Стороны без виз в течение всего периода работы.

Указанные лица должны иметь соответствующую аккредитацию Министерства иностранных дел государства пребывания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются и на членов семей лиц, упомянутых в нем и являющихся владельцами дипломатических, служебных и национальных паспортов.

### С т а т ь я 4

1. Граждане Республики Казахстан, постоянно проживающие в Атырауской и Мангистауской областях Республики Казахстан, могут въезжать, выезжать и временно пребывать на территории Балканского вейаята Туркменистана без оформления виз на срок не более 5 суток по национальным паспортам и при наличии удостоверения личности гражданина Республики Казахстан, подтверждающего их местожительство в указанных областях Республики Казахстан.

2. Граждане Туркменистана, постоянно проживающие в Балканском вейаяте Туркменистана, могут въезжать, выезжать и временно пребывать на территориях Атырауской и Мангистауской областей Республики Казахстан без оформления виз на срок не более 5 суток по национальным паспортам при наличии в них штампа о прописке, подтверждающего их местожительство в указанном вейаяте Туркменистана.

3. Срок 5-суточного безвизового пребывания граждан, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, исчисляется с момента регистрации указанных лиц в пункте назначения органами внутренних дел в соответствии с установленным порядком.

4. Пребывание граждан государств Сторон, названных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи и на указанных территориях государств Сторон, сроком более 5 суток разрешается на основании виз, выдаваемых уполномоченными органами государств Сторон, в соответствии с их национальными законодательствами.

## С т а т ь я 5

Сохраняется безвизовый порядок въезда по документам, перечисленным в Приложениях 1 и 2 настоящего Соглашения, для:

- а) членов экипажей воздушных судов гражданской авиации по национальным паспортам и при наличии записи в генеральной декларации (полетном задании);
- б) членов экипажей морских и речных судов по паспортам моряков и при наличии записи в судовой роли или выписки из нее;
- в) работников поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад железных дорог по национальным паспортам и именованным спискам, маршрутным листам, утверждаемым на каждый рейс;
- г) сотрудников межправительственной фельдъегерской связи по национальным паспортам и при наличии удостоверения сотрудника межправительственной фельдъегерской связи.

## С т а т ь я 6

Граждане государства одной Стороны для получения визы государства другой Стороны предъявляют в дипломатическое представительство или консульское учреждение принимающего государства приглашение, оформленное в установленном порядке и полученное от соответствующего юридического или физического лица государства посещения, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении.

## С т а т ь я 7

1. Уполномоченные органы государств Сторон будут выдавать многократные визы, действительные сроком до одного года, лицам, имеющим близких родственников, постоянно проживающих на территории принимающего государства, по предъявлению приглашений от этих родственников, оформленных в соответствии с законодательством этого государства.

2. Уполномоченные органы государств Сторон в течение 24 часов с момента подачи заявления будут бесплатно выдавать визы лицам, следующим с целью посещения тяжелобольного родственника или участия в его похоронах (со сроком пребывания до 10 дней) по предъявлению подтверждающего документа, выданного компетентными органами Сторон.

## С т а т ь я 8

Размеры консульских сборов за выдачу виз устанавливаются Сторонами на

условиях взаимности и согласовываются по дипломатическим каналам.

## С т а т ь я 9

1. Консульские сборы за выдачу виз не будут взиматься с граждан государства одной Стороны, обучающихся в учебных заведениях на территории государства другой С т о р о н ы .

2. Стороны на основе взаимности будут применять льготные тарифы консульских сборов за выдачу виз лицам, следующим в порядке обмена в области науки, техники, образования, культуры, искусства и спорта в соответствии с действующими международными договорами Сторон.

3. Стороны на основе взаимности будут применять упрощенный порядок оформления виз гражданам государств Сторон, осуществляющим поездки по линии т у р и з м а .

Механизм упрощенного порядка оформления виз будет согласован Сторонами по дипломатическим каналам .

## С т а т ь я 10

1. Граждане государств Сторон могут въезжать, выезжать и следовать транзитом через территорию государства одной из Сторон через пункты пропуска, определенные для международного и двустороннего сообщения, с соблюдением процедур, необходимых при пересечении государственной границы, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

2. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам перечнями пунктов пропуска через государственную границу .

## С т а т ь я 11

Граждане государства одной Стороны следуют транзитом через территории государства другой Стороны на основании выдаваемых в установленном порядке транзитных виз, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении.

## С т а т ь я 12

1. Граждане государства одной из Сторон во время пребывания на территории государства другой Стороны будут соблюдать законодательство государства пребывания, в том числе правила регистрации, пребывания и передвижения, установленные для иностранных граждан.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает права каждой из Сторон отказывать во въезде или ограничивать срок пребывания на своей территории граждан государства другой Стороны.

### С т а т ь я 1 3

Каждая из Сторон имеет право временно, полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения, если это необходимо для обеспечения национальной безопасности государства, сохранения общественного порядка или охраны здоровья населения.

О принятии и об отмене таких мер Стороны будут заблаговременно, но не позднее 72 часов с момента принятия решения, извещать друг друга по дипломатическим каналам.

### С т а т ь я 1 4

Стороны в течение 30 дней с момента заключения настоящего Соглашения обмениваются образцами документов, перечисленных в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

В случае введения в действие государствами Сторон новых документов, Стороны не менее чем за 30 дней до введения их в действие обмениваются образцами этих документов по дипломатическим каналам.

### С т а т ь я 1 5

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### С т а т ь я 1 6

Стороны будут обмениваться информацией и консультироваться, по мере необходимости, по вопросам применения положения настоящего Соглашения.

Любые разногласия или спорные вопросы, возникающие в ходе выполнения или применения положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров Сторон.

### С т а т ь я 1 7

Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок. Настоящее Соглашение применяется временно с момента подписания и вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 90 дней со дня получения одной Стороной официального письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ашхабаде 1 марта 2001 года в двух экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Туркменистана*

**П р и л о ж е н и е 1**  
к Соглашению между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Туркменистана о  
взаимных поездках граждан

**П е р е ч е н ь**  
**документов для въезда, выезда и передвижения по территории**  
**Туркменистана граждан Республики Казахстан**

1. Д и п л о м а т и ч е с к и й п а с п о р т ;
- 2 . С л у ж е б н ы й п а с п о р т ;
3. Паспорт гражданина Республики Казахстан (и удостоверение личности гражданина Республики Казахстан в случаях, оговоренных в пункте 1 статьи 4);
4. Паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
5. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время следования в с о с т а в е э к и п а ж а ) ;
6. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской с в я з и ;
7. Свидетельство на возвращение в Республику Казахстан (только для возвращения в Республику Казахстан).

**П р и л о ж е н и е 2**  
к Соглашению между Правительством Республики  
Казахстан и Правительством Туркменистана о  
взаимных поездках граждан

**П е р е ч е н ь**  
**документов для въезда, выезда и передвижения по территории**  
**Республики Казахстан граждан Туркменистана**

1. Дипломатический паспорт;
2. Служебный паспорт;
3. Паспорт гражданина Туркменистана;
4. Общегражданский заграничный паспорт образца бывшего СССР с записью или отметкой о гражданстве Туркменистана (до 31 декабря 2001 года);
5. Паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
6. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа);
7. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской связи;
8. Свидетельство на возвращение в Туркменистан (только для возвращения в Туркменистан).

(Специалисты: Умбетова А.М.,  
Склярва И.В.)